

## القرار ITU-R 35-4

# تنظيم أعمال إعداد المفردات التي تشمل المصطلحات والتعاريف

(1990-1993-2000-2007-2012-2015)

إن جمعية الاتصالات الراديوية للاتحاد الدولي للاتصالات،

إذ تشير إلى

أ) أن مؤتمر المندوبين المفوضين اعتمد القرار 154 (المراجع في بوسان، 2014) بشأن "استعمال اللغات الرسمية الست في الاتحاد على قدم المساواة" الذي كلف المجلس والأمانة العامة باتخاذ تدابير لمعاملة اللغات الست على قدم المساواة؛

ب) أن مجلس الاتحاد اتخذ قرارات لتحقيق مركزية وظائف التحرير للغات في الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات) تدعو القطاعات إلى توفير النصوص النهائية باللغة الإنكليزية فقط (بما في ذلك المصطلحات والتعاريف)،

وإذ تضع في اعتبارها

أ) أن من المهم لعمل الاتحاد، لا سيما عمل قطاع الاتصالات الراديوية (ITU-R)، التعاون قدر الإمكان مع المنظمات الأخرى ذات الصلة التي تتناول المصطلحات والتعاريف؛

ب) أهمية تجنب سوء الفهم داخل الاتحاد وخصوصاً مع منظمة التقييس الدولية (ISO) واللجنة الكهروتقنية الدولية (IEC)، فيما يتعلق باستخدام المصطلحات والتعاريف المشتركة،

تقرر

1 أنه ينبغي للجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تواصل، في حدود اختصاصاتها، ما تقوم به من عمل بشأن المصطلحات التقنية والتشغيلية وتعريفها بالإنكليزية فقط التي قد تكون مطلوبة أيضاً من أجل الأغراض التنظيمية، وأن تواصل العمل أيضاً بشأن المصطلحات المتخصصة بالإنكليزية فقط التي قد تكون في حاجة إليها أثناء عملها؛

2 أنه ينبغي لكل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تتحمل مسؤولية اقتراح مصطلحات في مجال اهتمامها المحدد بمساعدة من لجنة التنسيق المعنية بالمفردات (CCV) إذا دعت الحاجة (انظر القرار ITU-R 36)؛

3 أن كل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية ينبغي أن تعيّن مقررًا دائماً للمفردات لتنسيق جهودها بشأن المصطلحات والتعاريف والمواضيع ذات الصلة وللعمل كمسؤول اتصال للجنة الدراسات في هذا المجال؛

4 أن تكون مسؤوليات مقرر المفردات وفقاً لما هو وارد في الملحق 1؛

5 أنه ينبغي لكل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تنظر في المصطلحات المدرجة في نصوصها، وأن تقترح تعاريف لها عند الضرورة، أو أن تشرح على الأقل المفاهيم الجديدة أو توضح النص المستخدم في التعبير عن المفاهيم القائمة؛

6 أنه ينبغي، حيثما تقوم أكثر من لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية بتعريف نفس المصطلح و/أو المفهوم، بذل الجهود لاختيار مصطلح واحد وتعريف واحد يكونان مقبولين لجميع لجان دراسات الاتصالات الراديوية المعنية؛

7 أنه يجب على لجنة دراسات الاتصالات الراديوية، عند اختيار المصطلحات وإعداد التعاريف، أن تأخذ في حسابها الاستخدام الراسخ للمصطلحات والتعاريف القائمة في الاتحاد، علاوة على تلك الموجودة في المفردات الكهروتقنية الدولية (IEV)؛

8 أنه ينبغي لمكتب الاتصالات الراديوية أن يجمع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان دراسات الاتصالات الراديوية، وأن يقدمها إلى لجنة التنسيق المعنية بالمفردات (انظر القرار ITU-R 36) التي تعمل بمثابة وسيط مع اللجنة الكهروتقنية الدولية؛

9 أن تقوم لجنة التنسيق المعنية بالمفردات، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة للاتحاد (دائرة المؤتمرات والمنشورات) (انظر القرار ITU-R 36)، بالتواصل مع كل من مقرري المفردات، والتشجيع، عند الضرورة، على عقد اجتماعات للخبراء كلما حدث تضارب بين المصطلحات والتعاريف في قطاع الاتصالات الراديوية وقطاع تقييس الاتصالات واللجنة الكهروتقنية الدولية؛ وينبغي أن تسعى جهود الوساطة هذه إلى التوصل إلى اتفاق بقدر ما هو ممكن، وأن تشير على النحو الواجب إلى أوجه التضارب المتبقية؛

10 أنه يجوز للجان دراسات الاتصالات الراديوية والإدارات والمشاركين الآخرين في عمل قطاع الاتصالات الراديوية أن يقدموا مساهمات تتناول المفردات والمواضيع المتصلة بها إلى لجنة التنسيق المعنية بالمفردات (انظر القرار ITU-R 36)؛

11 أنه ينبغي لمقرري المفردات أن يأخذوا في حسابهم أي قوائم متاحة صادرة عن قطاعات الاتحاد بشأن المفردات والتعاريف الناشئة وأي مشاريع فصول للمفردات الكهروتقنية الدولية، وذلك حرصاً على تجانس مصطلحات وتعاريف قطاع الاتصالات الراديوية حيثما كان ممكناً عملياً.

## الملحق 1

### مسؤوليات مقرري المفردات

- 1 ينبغي أن يقوم المقررون بدراسة المفردات والمواضيع ذات الصلة المحالة إليهم:
  - من فرق عمل أو أفرقة مهام من نفس لجنة دراسات الاتصالات الراديوية؛
  - من لجنة دراسات الاتصالات الراديوية ذاتها؛
  - من مقرر المفردات التابع للجنة أخرى من لجان دراسات الاتصالات الراديوية،
  - من لجنة التنسيق المعنية بالمفردات (انظر القرار ITU-R 36).
- 2 ينبغي أن يكون مقررو الاتصالات الراديوية مسؤولين عن تنسيق المفردات والمواضيع ذات الصلة داخل لجان دراسات الاتصالات الراديوية التابعين لها ومع لجان دراسات الاتصالات الراديوية الأخرى، وذلك بغية الحصول على موافقة لجان الدراسات المعنية بشأن المصطلحات والتعاريف المقترحة.
- 3 يكون المقررون مسؤولين عن التنسيق بين لجان دراسات الاتصالات الراديوية التابعين لها ولجنة التنسيق المعنية بالمفردات (انظر القرار ITU-R 36) ومن المستحسن أن يشاركوا في الاجتماعات التي قد تعقدتها اللجنة (انظر القرار ITU-R 36).